

TEST 25

I - Dites en français :

1 - Došly mi cigarety.

Je n' ai plus de cigarettes.

2 - Promáčela si střevice.

Ses souliers sont trempés.

3 - Upadl v mlčení.

Il ne parlait plus.

4 - Všechno je vzhůru nohama.

Tout est la tête en bas.

5 - Rozhodla jsem se pro dálkové studium.

Je me suis décidé à faire mes études par correspondance.

6 - Vypadalo to, jako by se zajímal jen o techniku.

Il ne savait s'intéresser qu'à la technique.

7 - Dojívalo ho to.

Il se sentait ému.

8 - Žáby kvákají a kohout kokrhá.

Les grenouilles chantent, le coq chante, lui aussi.

II - Exprimez chacune des phrases en trois variantes françaises :

1 - Bylo možno použít jen jedné metody.

On a pu utiliser une méthode seulement.

Une seule méthode a pu être utilisée.

Une seule méthode était utilisable.

2 - Bylo možno udělat jen jednu věc.

Il n' a été possible de faire qu'une seule chose.

Une seule chose a pu être faite.

Une seule chose était faisable.

III - Reliez les deux phrases suivantes en une seule en employant

- la proposition relative (qui...)

- le participe passé composé

- l' infinitif passé:

L'immigration en France prit une certaine importance à partir du milieu du 19^e siècle. Elle se développa surtout après la guerre 1914 - 1918.

a/ L'immigration en France qui se développa surtout après la guerre 1914 - 1918, prit

b/ L'immigration en France, s'étant développée surtout..., prit...

c/ S'être développée surtout après la guerre 1914 - 1918, l'immigration en France prit...

IV - Traduisez :

La littérature suisse est une littérature écrite en Suisse.

Elle n'existe pas, à proprement parler de littérature vernaculaire suisse, ce qui s'explique par la diversité des États et des langues dont elle est composée et qui n'a jamais favorisé de vie intellectuelle commune. Mais il existe quatre branches qui représentent la littérature suisse, chacune se distinguant des autres par la langue dans laquelle elle a été écrite. Comme la Confédération, depuis sa fondation en 1291 jusqu'en 1798, était presque exclusivement composée (à l'exception près du canton de Fribourg) de cantons germanophones, la littérature vernaculaire suisse (si l'une quelconque de ses branches pouvait être qualifiée ainsi) serait la littérature en langue allemande, cependant au XVIII^e siècle le français devint une langue à la mode à Berne et ailleurs, alors que l'influence des régions alliées et sujettes francophones s'accroît.

vernaculaire - místní, domorodý

allié, e - připojený, smíšený

sujet, te - závislý

Švýcarská literatura je literatura psaná ve Švýcarsku

Místní švýcarská literatura jako taková vlastně neexistuje, což můžeme zdůvodnit různorodostí států a jazyků, z nichž se země skládá, ale také skutečností, že nikdy nepodporovala společné intelektuální dění. Najdeme ale 4 různojazyčné kategorie děl, představující dohromady švýcarskou literaturu. Protože Konfederaci od jejího založení v roce 1291 až do roku 1798 tvořily téměř výhradně germanofonní kantony (s výjimkou Fribourgu), je prvotní literatura hlavně německá. V 18. století se ale francouzština stala módou v Bernu a okolí. Spolu s ní roste i vliv frankofonních regionů a látek.